

Pour le directeur intérimaire du Foyer de Charlebourg, M. René Bourque, l'idéal serait la construction d'un centre de jour près du foyer.

## Charlesbourg rejette l'option de centre de jour "de garage"

Un centre de jour pour personnes âgées à Charlesbourg, c'est primordial, déclarent Simone et Louis-Philippe Guay, un couple à la retraite resté très actif. "L'argent est débloqué, ajoutent-ils, mais on veut installer le centre dans le garage du presbytère de Sainte-Maria-Goretti."

par Yves THERRIEN

Même si l'option envisagée ne serait que temporaire, ni Mme et M. Guay, ni M. René Bourque, directeur intérimaire du Foyer de Charlesbourg, ne la trouvent acceptable.

Personne ne veut être mis "sur la voie de garage".

Selon M. Bourque, le projet de centre de jour est approuvé par le Conseil régional de la santé et des services sociaux (CRSSS) depuis 1980 et une subvention de \$125,000 a été accordée pour le budget de fonctionnement. De plus, le dossier de Charlesbourg a été reconnu comme priorité dans la région 03, l'an dernier.

"Ce que nous voulons, ajoute-t-il, c'est la construction d'un édifice près du foyer, sur le boulevard Cloutier. Nous n'accepterons pas de centre de jour au garage et au sous-sol de l'église sauf si nous avons des

garanties que la construction commencera sous peu. Nous faisons actuellement des pressions auprès du député Marc-Yvan Côté pour obtenir le budget de construction."

Pour sa part, le directeur général du CLSC La Source, M. Louis Blanchet, affirme lui aussi que les services d'un centre de jour sont prioritaires et essentiels sur le territoire de Charlesbourg. Il ne souhaite cependant pas une implantation à n'importe quel prix. "Il y a un manque de locaux importants dans le secteur. Pour avoir un local, il faut déplacer quelqu'un d'autre. Il ne faudrait pas, en implantant un centre de jour qui s'occupe de "réa-

daptation" empêcher des activités qui sont tout aussi profitables pour les personnes âgées."

### Construction souhaitée

Il ne faudrait pas, non plus, perdre l'aide déjà accordée sous prétexte qu'il n'y a pas encore de locaux disponibles. De même, il craint le danger de s'embarquer dans une situation temporaire qui pourrait durer quatre ou cinq ans.

Cette crainte est aussi partagée par MM. Bourque et Guay. Ce dernier relate par ailleurs que d'autres hypothèses peuvent être étudiées, comme l'aménagement du centre de jour à l'école Carrefour 2, dans la 67e Rue est, actuellement utilisée par le service des loisirs de la ville.

"Nous ne voulons pas d'un terrain de stationnement mais d'un lieu qui a une âme, souligne-t-il. Un garage, ça n'a pas de chaleur, ce n'est pas tellement humain."

### Un regroupement

Selon M. Guay, Charlesbourg est la ville la moins bien organisée en ce qui a trait aux services aux personnes âgées. Les retraités doivent se regrouper et exercer des pressions auprès des divers ordres de gouvernement pour faire respecter leurs droits. Les clubs de l'âge d'or s'occupent uniquement de l'aspect loisirs des retraités, il s'agit de mettre sur pied une section locale de l'Association québécoise pour la défense des droits des préretraités et des retraités. La section de Charlesbourg regroupe actuellement une quinzaine de membres.

Par tous les moyens, continue M. Guay, il faut qu'un centre de jour s'ouvre sur le territoire de Charlesbourg, parce que cela permettra aux gens âgés de suivre leurs traitements, tout en demeurant dans leur maison. Il lui apparaît préférable, comme le souhaite le ministère de la Santé et des Services sociaux, de favoriser le maintien à domicile parce que le retraité garde sa vie sociale et peut continuer de s'impliquer dans la vie de la communauté.

## Projet de jumeler Québec-Albany

Albany, capitale de l'Etat de New York, et Québec, capitale du Québec, deviendront probablement villes jumelles dans quelques semaines. Des deux côtés, on travaille actuellement à l'élaboration de ce projet dans l'esprit d'un groupe de personnes qui se préparent à célébrer le 300e anniversaire de cette ville, "Albany Tricentennial Commission".

par Monique DUVAL

Ces jours derniers, des représentants de cette association sont venus à Québec rencontrer le maire, M. Jean Pelletier, et les autorités du ministère des Relations internationales pour discuter du projet.

L'"Albany Tricentennial Commission" comprend des membres de sociétés historiques et de généalogie, de chambres de commerce, des professeurs d'universités et de collèges, du club Rotary, de la compagnie de téléphone de New York et, évidemment, de la ville même d'Albany et de l'Etat de New York.

Inversement, ont été mis au courant et invités à collaborer au projet, du côté québécois, la Société historique, la Société de généalogie, la Chambre de commerce, le club Rotary, l'université Laval, etc., à commencer par la ville même et le gouvernement par son ministère des Relations internationales.

Pourquoi jumeler Albany et Québec? Ces villes ont beaucoup en commun: deux capitales d'un Etat important, ayant à peu près la même population, toutes deux voisines d'un cours d'eau, le Saint-Laurent et le fleuve Hudson, Québec ville chargée d'histoire; Albany aussi et conservatrice de plusieurs vestiges de l'époque coloniale. Géographiquement, Albany et Québec ne sont pas très éloignées l'une de l'autre.

Surtout, Québec et Albany ont à peu près le même âge, 1608 pour Québec et 1686 pour Albany laquelle

deviendra capitale de l'Etat de New York en 1797.

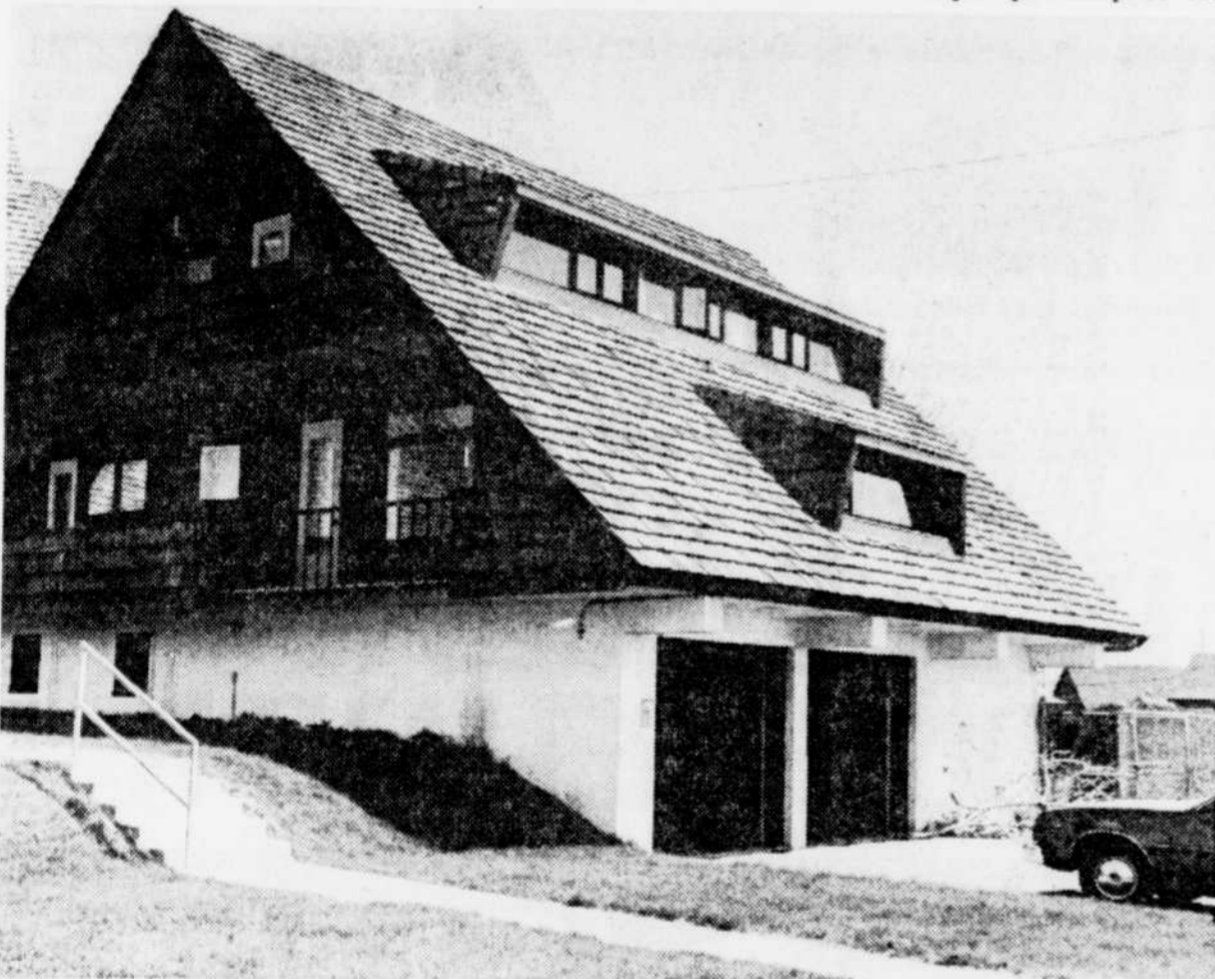
Le président de la Société historique de Québec, l'abbé Honorius Provost, éclaire notre lanterne sur l'histoire d'Albany et sur ses liens avec Québec. Ainsi, apprenons-nous que c'est sur ce territoire découvert et d'abord occupé par des Hollandais, d'où le nom New Amsterdam devenu New York, que fut installé, dès 1614, un premier poste de traite mis en état de défense dix ans plus tard.

La vague des missions catholiques françaises dans ce pays poussa les Jésuites à s'y rendre. C'est sur ce territoire que furent martyrisés les pères Isaac Jogues, René Goupil et Jean de Lalande en 1646. C'est également sur ce territoire que naquit, en 1656, Katheri Tekakwitha.

Le régime hollandais prit fin en 1664, devenant colonie anglaise. Alors que New Amsterdam devenait New York, le fort Orange prenait le nom d'Albany en l'honneur du duc d'York et d'Albany, futur Jacques II d'Angleterre. Le gouverneur anglais de New York, Thomas Dungan, vint compléter le tableau en accordant à Albany une chartre de cité le 22 juillet 1686. C'est cet anniversaire que cette ville américaine célébrera en grande pompe cette année.

Les relations entre Albany et Québec ne furent pas toujours harmonieuses, continue l'historien Provost. Une grande rivalité commerciale auprès des indigènes existait alors ainsi que les guerres sporadiques entre la Nouvelle-Angleterre et la Nouvelle-France ou le Canada jusqu'en 1814 et même jusqu'à l'invasion des Feniens en 1870. Mais tout cela est bien loin et, depuis longtemps, la paix et l'harmonie sont revenues entre le Canada et les Etats-Unis, en général, entre Albany et Québec en particulier.

Signalons que si Québec et Albany se jumellent -- tout porte à croire que ce projet avancé se concrétisera --, il s'agira d'un premier jumelage de Québec avec une ville américaine.



Le Soleil, Roland Marcoux

Une des hypothèses retenues pour l'implantation d'un centre de jour serait de le loger de façon temporaire dans le garage du presbytère de Sainte-Maria-Goretti, sur le boulevard Cloutier.

## Davie veut en arriver à une entente avant juillet



M. Bertrand CRÊTE

(PC) - Le contrat de construction d'un deuxième supertravertier échappera au chantier maritime Versatile Davie, de Lauzon, si les parties syndicale et patronale ne concluent pas d'entente au sujet de la prochaine convention collective de travail avant la fin du mois de juin.

Tel est l'avertissement lancé par la direction de la compagnie Versatile, qui a ses bureaux à Vancouver, dans un télégramme expédié au Conseil économique Lévis-Lauzon.

Selon le directeur général du Conseil économique, M. Bertrand Crête, la perte de ce contrat pourrait signifier la fermeture du chantier de Lauzon.

Ce dernier ne pourra en effet bénéficier avant plusieurs années des retombées du programme de réfection des frégates de la marine canadienne, un autre contrat important.

**HC HOPITAL DE CHAUDRONS QUÉBEC ENR.**  
**POLISSAGE RÉPARATIONS**  
● Mirrors ● Argenterie  
● Cuvre ● Etamage  
**687-2559**

**ARTISANAT**  
Matériel d'artisanat et de bricolage.  
Différents cours vous sont offerts.  
**HOBBY PLUS ENR.**  
989, rte de l'Église  
STE-FOY G1V 3V3 - 659-4811

**LA CLINIQUE TARDIF ENR.**  
595, boul. Charest est  
Tél.: 529-9721

**Clinique Optométrique de Québec**  
**DR YVES BERTRAND Optométriste**  
**DR GHISLAIN DIONNE Optométriste**  
● Choix de montures ● Examen de la vue ● Verres de contact  
735, Mail Centre-Ville 529-9383

**DR MARTIN GIASSON DR BERNARD BERTHIAUME DR JEAN DESLANDES**  
**Optométristes**  
● Examens de la vue ● Verre de contact ● Lunettes ● Soins professionnels complets



Plusieurs maisons et édifices d'Albany ont conservé leur caractère architectural et leur cachet d'antan. Exemple: cet édifice abritant la Bankers Trust.

**Pour la pêche**  
**SPORTIVE OU COMMERCIALE**

(en passant par tous les sports nautiques)  
**...POURQUOI PAS UN IMBATTABLE HORS-BORD SUZUKI?**

Suzuki nous mène loin en vous garantissant plaisir, puissance, économie.

Venez voir notre gamme complète de 2 HP à 200 HP, pieds long ou court, manuel et électrique.

Invitation spéciale au Salon Nautique du Vieux-Port de Québec.

**CHÉZ NOUS, LE SERVICE N'EST PAS EN OPTION**

**FIBRE DE VERRE**  
18, boul. Hamet, Ville Vanier  
Québec  
G1M 2P8 (418) 681-5478

**VANIER inc.**

POURQUOI PAYER PLUS

OUVERTURE HEURES NORMALES DES MAGASINS  
Plan mise de côté



En décembre au Palais des congrès de Montréal

# Cinars accueillera des artistes étrangers

♦ MONTREAL (PC) - À la prochaine Conférence internationale des arts de la scène (Cinars), en décembre au Palais des Congrès, environ le cinquième des artistes invités viendront des États-Unis, d'Europe et même d'Extrême-Orient.

par Pierre ROBERGE

"Nous n'avions pas le choix, puisque nous voulons à notre tour présenter des artistes d'ici à l'étranger. C'est bien le moins que nous programmions des gens d'autres pays", expliquait récemment le producteur Alain Paré.

Responsable aussi de l'Adisq (qui remet chaque mois d'octobre les trophées Félix), M. Paré est directeur général de Cinars; l'événement réunit un public d'acheteurs

(producteurs, diffuseurs, directeurs de festival, imprésarios) venus voir ce que chanteurs, comédiens, danseurs, mimes et musiciens savent faire en 20 minutes, "une entreprise casse-gueule qui équivaut à une grosse audition".

Il y a deux ans, environ 300 de ces "gens qui ont un budget" (dont une soixantaine d'étrangers) participaient à la première édition de Cinars; Alain Paré en attend près du double cette année, venant d'une trentaine de pays. Le formulaire d'inscription vient d'être mis à la poste à 6,000 exemplaires.

Le premier Cinars, affirme M. Paré, a largement démontré son utilité en aidant à décrocher des engagements; notamment l'artiste multidisciplinaire Michel Lemieux (qui vient de danser jusqu'en Australie), le ballet moderne La La La Human

Steps, la troupe d'acrobates Circus, le trio classique Haydn, la percussionniste Marie-José Simard et les acteurs de Carbone 14, de Montréal, invités à jouer à Baltimore cet automne.

De l'extérieur du Québec, le chanteur de blues Big Miller, d'Edmonton, a été invité à des festivals de jazz en Suisse; en théâtre, la troupe torontoise Beyond Words qui s'est produite en novembre au Québec. M. Paré évalue à \$2.2 millions le montant des engagements "générés" ou du moins amorcés par ce premier Cinars.

Une cinquantaine de congrès du genre, dit-il, ont lieu chaque année aux États-Unis, les deux plus importants en décembre à New York. La particularité de Cinars est de tenir sur ses lieux mêmes les "showcases" (mini-spectacles) tandis que le plus souvent aux USA, affirme-t-

il, un imprésario doit se débrouiller pour amener un public dans une salle qu'il a louée.

La réunion montréalaise, ajoute-t-il, "espère devenir une sorte d'équivalent du Midem (marché du disque, à Cannes) pour les arts de la scène". Il y aurait par ailleurs de l'intérêt pour monter un équivalent de Cinars en France, sous le patronage du ministère de la Culture, dans le courant de 1987.

Du 9 au 12 décembre, le deuxième Cinars présentera sept mini-spectacles de deux heures, alignant chacun six numéros.

**Jurys spécialisés**

Les artistes ou leur imprésario ont jusqu'au 31 août pour s'inscrire. En septembre, des jurys spécialisés (jugeant notamment sur bandes sonores et vidéo) désigneront les quelque 42 artistes (indivi-

dus ou groupes) qui feront l'affiche des sept "showcases".

Les noms des jurés qui seront en majorité Québécois (avec des gens de Vancouver et de Toronto), dit Alain Paré, ne seront dévoilés qu'à l'ouverture de Cinars.

Un autre comité de Cinars aura la tâche délicate de choisir parmi les acheteurs de l'extérieur ceux à qui on paiera les frais de voyage et de séjour. "Ça sera certaines personnes que nous tenons tout spécialement à avoir... et normalement pas les mêmes qu'au premier Cinars" (si ces gens reviennent).

Financièrement, Cinars dépend des subventions à 70 pour 100 de son budget, la différence venant de commanditaires et des inscriptions.

Confiant, M. Paré signale que les décisions favorables sont presque chose faite du côté des "déclencheurs" que sont le ministère des Affaires culturelles, à Québec, et celui des Communications, à Ottawa. "Off Cinars"

Pour profiter au mieux de l'événement, on a prévu cette année un volet "off Cinars", de contenu exclusivement québécois, constitué de spectacles modernes au Spectrum et de concerts de jazz dans un hôtel du centre-ville.

Pour la soirée d'ouverture, le mardi 9 décembre, M. Paré négocie la diffusion en direct du Spectrum (à Radio-Canada ou Télévision Quatre-Saisons) un spectacle rétrospectif du Cinars de 1984. ♦

ART'UALITÉ

## Concours Raoul-Jobin

♦ Deux jeunes sopranos de Québec, Lyne Fortin et Hélène Fortin, partagent le Prix du Concours Raoul-Jobin 1986, a-t-on annoncé lors de la première représentation de "Carmen".

Lyne Fortin tient le rôle de Frasquita dans la production de l'Opéra de Québec du chef-d'œuvre de Bizet. De son côté, Hélène Fortin chantait Nanetta dans le "Falstaff" de Verdi monté par l'Atelier d'opéra de l'École de musique de l'université Laval.

Une bourse de \$2,000 accompagne cette distinction et les deux lauréates se diviseront ce prix en argent.

## Renaud revient

Le chanteur français Renaud revient, cet été, au Vieux-Port de Québec où il avait connu un énorme succès pendant la fête des voiliers, après avoir conquis le public du Festival d'été de 1984.

Donné en plein air, à l'Agora, son spectacle aura lieu à la scène de l'Agora, à 21h, le 28 juin, selon les organisateurs de la tournée qui comprend aussi deux présentations à la Place des Arts à Montréal et trois autres à Matane (le 27), Sorel et Alma.

Accompagné de huit musiciens et trois choristes, le "loubarde sympathique" ajoutera à son répertoire déjà connu les chansons de son nouveau microsillon Mistral Gagnant. ♦



Tu cherches des lunettes pour y voir clair...

les Annonces classées du Soleil

**647-3311**

## Société des établissements de plein air du Québec

### APPEL D'OFFRES

#### PROJET: DISPOSITION DE REMONTÉES MÉCANIQUES

Des soumissions cachetées seront reçues par la Société des établissements de plein air du Québec au Parc du Mont-Sainte-Anne pour:

La disposition de deux remontées mécaniques qui doivent être enlevées.

Les conditions de cet appel d'offres sont contenues dans des documents disponibles à l'endroit suivant:

Parc du Mont-Sainte-Anne  
Route 138, via 360  
Beaupré (Québec)  
GOA 1E0

**Clôture des soumissions**

Pour être considérées, les soumissions devront être déposées au bureau des services administratifs du:

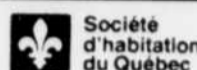
Parc du Mont-Sainte-Anne  
C.P. 400  
Route 138, via 360  
Beaupré (Québec)  
GOA 1E0

Le ou avant le 30 mai 1986, avant 15h00.

L'ouverture des soumissions aura lieu publiquement le 30 mai 1986 à 15h00, à l'adresse ci-haut mentionnée.

La Société ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions.

Le président et directeur général  
Michel Noël de Tilly



Société d'habitation du Québec

PROJET 02693: Travaux de construction d'un ensemble d'habitation comprenant onze (11) logements dans la municipalité de SAINT-AUBERT (555-03-13680-001), district électoral de MONTMAGNY, L'ISLET, selon un contrat à forfait et comportant: un (1) bâtiment de deux (2) niveaux ossature de bois, dalle de béton sur sol.

CONDITION: Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs généraux ayant leur principale place d'affaires dans la province de Québec et détenant une licence en vertu de la loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction.

INFORMATION: Les entrepreneurs généraux et les sous-traitants obtiendront tous renseignements ainsi que le dossier de soumission complet au bureau de la Société d'habitation du Québec, 1039, de la Chevrotière, Edifice "G", 26e étage, (Québec) G1R 4Z3 en s'adressant à MM. Pierre TREPANIÉ, arch. (tech.) (643-7271) et/ou Maxime FORTIER, chargé de projets (adm.) (643-1960) contre un dépôt non remboursable de cinquante dollars (50,00\$) sous forme de chèque visé ou mandat-poste émis à l'ordre de la Société d'habitation du Québec. Toute autre forme de dépôt sera refusée.

GARANTIE DE SOUMISSION: Sous forme de cautionnement au montant de trente mille dollars (30 000,00\$) ou de chèque visé, ou d'obligations conventionnelles au porteur émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou du Canada et dont l'échéance ne dépasse pas 5 ans, au montant de quinze mille dollars (15 000,00\$). Toutes les garanties devront être valides pendant 45 jours à partir de la date de l'ouverture des soumissions.

CLÔTURE DES SOUMISSIONS: A quinze (15) heures (heure locale en vigueur), le jeudi 12 juin 1986, à la Société d'habitation du Québec, de la Direction générale du bâtiment, site au 1039, de la Chevrotière, Edifice "G", 26e étage, Québec, local 26-109, ou se tiendra l'assemblée publique d'ouverture des soumissions à l'heure et à la date de clôture ci-dessus précisées.

LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DU QUÉBEC ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

**CONSULTATION DES DOCUMENTS:**

- Association de la Construction de Québec,
- Association de la Construction de Montréal,
- Association Provinciale des Constructeurs d'habitation du Québec Inc.

N.B.: Les formulaires fournis par la Société seront obligatoirement utilisés.

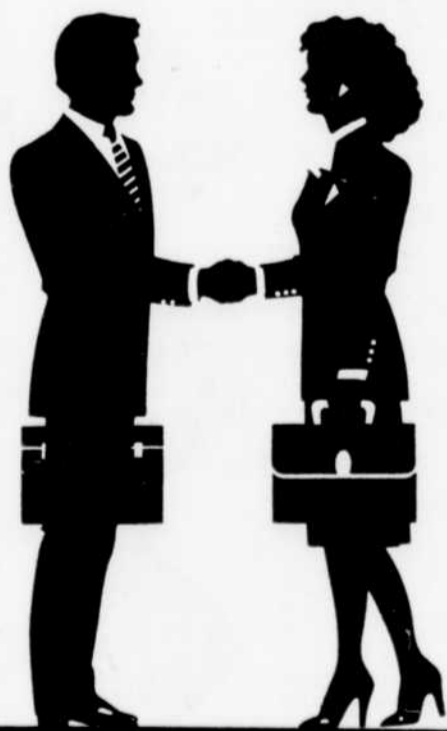
AVIS AUX SOUS-TRAITANTS: Les sous-traitants qui déposent leurs soumissions au Bureau des Soumissions déposées du Québec doivent le faire au plus tard le 5 juin 1986 à 14 heures et leurs soumissions doivent être valides soixante (60) jours après la date de leur dépôt.

Tous les sous-traitants doivent détenir une licence appropriée en vertu de la loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction.

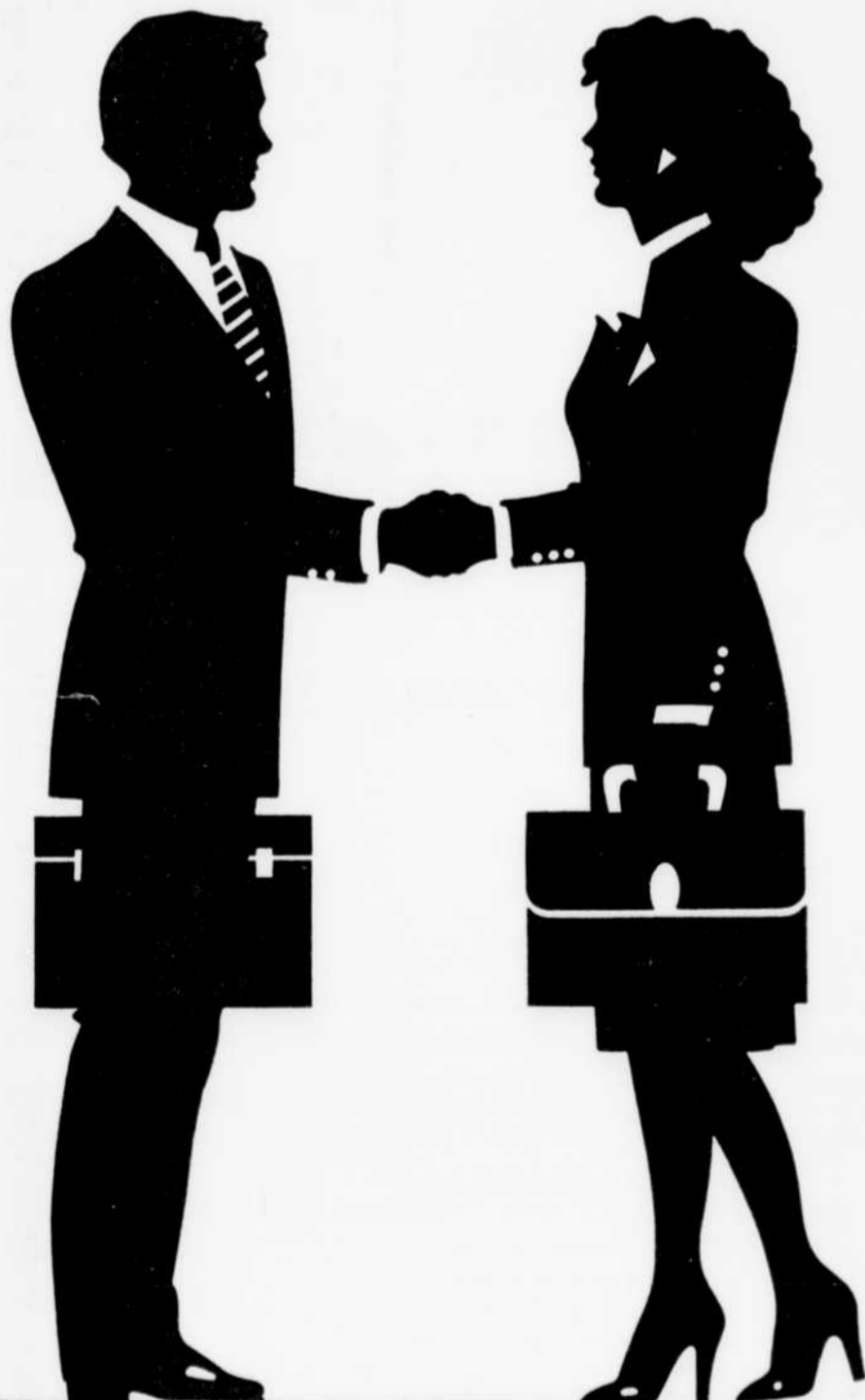
Me Jean-Luc LESAGE, avocat  
Secrétaire de la Société

Québec

Avec quel genre d'institutions financières la plupart des dirigeants de petites entreprises québécoises transigent-ils?



Toutes les autres institutions financières 37,3%



Banques à charte 62,7%

Selon un sondage effectué en 1985 par la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante auprès de 20,000 de ses membres, plus de 62% des quelque 3,800 répondants du Québec transigent surtout avec des banques à charte.

Nous aimons travailler avec les petites entreprises, car elles font marcher les affaires bancaires et rouler l'économie. De plus, les petites entreprises sont une source importante d'emplois: elles ont à leur service plus de deux millions de

Canadiens. Faut-il s'étonner que tous les Canadiens considèrent la petite entreprise comme le principal pilier de notre économie? Cette annonce est publiée par l'Association des banquiers canadiens représentant

les 65 banques à charte du Canada.